

**Apellidos y Nombre:** MARTOS RAMOS, J. JAVIER  
**DNI:**  
**Cuerpo:** PROFESOR TITULAR DE UNIVERSIDAD  
**Área de Conocimiento:** FILOLOGIA ALEMANA  
**Universidad:** UNIVERSIDAD DE SEVILLA

## **1. Títulos académicos**

1988-1993: Licenciatura en Filología Alemana en la Facultad de Filología, Universidad de Sevilla, 13/10/1993

julio 2004: Título de Doctor en Filología Alemana, Universidad de Sevilla. Tesis Doctoral: *La concesividad en el habla espontánea. Un análisis prototípico de la sintaxis oral alemana* (Directores: Rafael López-Campos Bodineau; Guillermo Lorenzo González; Stefan Pfänder)

## **2. Puestos docentes desempeñados**

1. Universidad de Sevilla (Dpto. de Filología Alemana, desde 28 de diciembre de 2001). Profesor Titular de Universidad, T.C. (desde 5/7/2009).
2. Universidad de Oviedo (Dpto. de Filología Anglogermánica y Francesa, Área de Filología Alemana) (09/10/1998-27/12/2001).
3. Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg (Institut für Romanistik; profesor-lector de Lengua y Lingüística (01/10/1994-08/09/1998).

### **2.1. Puestos docentes por invitación (Visiting profesor)**

1. Università degli Studi di Torino (Dipt. di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne, desde 5 de febrero al 5 de marzo de 2019). Profesor Visitante (VF1419044).

## **3. Actividad investigadora desempeñada**

- 1) Miembro del Comité editorial de *European Journal of Language Policy* (2013-2020).
- 2) Coeditor de *Magazin. Revista de Germanística Intercultural*, revista de la Asociación de Germanistas de Andalucía (2014-2020).

- 3) Miembro del Comité científico de la colección *Biblioteca di Studi e Testi. Dall'antica Babele alle contaminazioni della Modernità* (Università degli Studi di Salerno), (desde 2020).
- 4) Miembro del Consejo Asesor de la *Revista de Lenguas Modernas de la Universidad Costa Rica* (desde 2020)
- 5) Pertenencia a grupos de investigación:
  - Interculturalidad Lenguas y literaturas Europeas (HUM 851), responsable desde 2007
  - Lengua y Lingüística Alemanas, HUM 809, 2004 - 2007
  - Filología Alemana, HUM 252, 2002 – 2004
- 6) Actividad de revisor: *Sustainable Multilingualism* (ISSN: 2335-2027); *Lingua* (ISSN: 0024-3841); *Araucaria* (ISSN: 1575-6823); *Revista de Filología Alemana* (ISSN: 1988-2823); *European Journal of Language Policy* (ISSN: 1757-6830); *Columbian Applied Linguistics Journal* (E-ISSN: 2248-7085 / ISSN: 0123-4641); *Melange Crapel: Revue en didactique des langues et sociolinguistique* (ISSN: 1952-4250); *Revista de Lenguas Modernas de la Universidad Costa Rica* (ISSN: 1659-1933; E-ISSN: 2215-5643); *Futhark, Revista de Investigación y Cultura* (ISSN: 1886-9300); *Congreso de Jóvenes Lingüistas* (2017, Sevilla); *Servicio de Publicaciones Universidad de Huelva*; Ludwig, C./ Tassinari, M. G./Mynard, J (2020), *Navigating Foreign Language Learner Autonomy*, Candlin & Mynard ePublishing, Hong Kong; CEL/ELC Outstanding Dissertation Award.
- 7) Miembro de comité científico:
  - Colección *Biblioteca di Studi e Testi. Dall'antica Babele alle contaminazioni della Modernità*, Universidad de Salerno (desde 2020)
  - *ICSR Mediterranean Knowledge Working Papers Series* (ISSN 2464-9538)
  - *Revista de Lenguas Modernas* (Universidad de Costa Rica, desde 2020; ISSN 1659-1933; E-ISSN 2215-5643, en: ERIH Plus, UlrichsWeb CIRC)
  - *Congreso de Jóvenes Lingüistas* (2017, Sevilla)
  - *II Simposio internacional sobre la enseñanza de lenguas extranjeras en la Educación Superior* (2021, Madrid)
  - *Simposio internacional La lingüística contrastiva del alemán: nuevas perspectivas*, Universitat de València, 21-22 de noviembre de 2019.
  - *II Simposio internacional de lingüística contrastiva de la lengua alemana*, Universitat de València, 9-11 de diciembre de 2020.

- *I Simposio Internacional sobre la enseñanza de lenguas extranjeras en la Educación Superior: analizar y actuar*, Universidad Autónoma de Madrid (online), 24-26 de mayo, 2021.
- *Shaping knowledge through language: LSP in theory and practice*, School of Social Sciences and Humanities of NOVA University Lisbon, Portugal, on September, 12-13 2022.

8) Miembro del Consejo de redacción:

- Colección Lingüística (sello de Calidad en Edición Académica de ANECA, FECYT y UNE), Editorial Universidad de Sevilla.

#### 4. Publicaciones

##### Libros

(2006), *Sobre concesión y prototipos en la lengua oral. El caso de la lengua alemana*, Sevilla: Servicio de publicaciones, pp. 194, ISBN: 84-472-1062-6.

##### Libros colectivos

1. (2019) María Borrueco, J. J. Martos Ramos (coord.), *Eine Geschichte, ein Roman, ein Märchen*, Granada: Comares, pp. 146, ISBN: 978-84-9045-806-8.
2. (2018), José María Tejedor et. al. (eds.), *Aplicaciones de la metodología Tándem en la formación universitaria*, Bern: Peter Lang, pp. 257, ISBN: 978-3-631-71634-2.
3. (2018), Víctor Borrero, Juan Pablo Larreta, J. J. Martos Ramos (eds.), *Crisis y creación en la literatura y el cine en lengua alemana*, Berlin: Frank & Timme, pp. 124. ISBN: 978-3-7329-0236-1.
4. (2017), Manuel Jiménez Raya et al. (eds.), *Learner and Teacher Autonomy in Higher Education: Perspectives from Modern Language Teaching*, Bern: Peter Lang, pp. 308. ISBN: 978-3-6316-5984-7.
5. (2016), Víctor Borrero, J. J. Martos Ramos (eds.), *Miradas híbridas sobre la lengua y la literatura alemanas/ Hybride Blicke auf die deutsche Sprache und Literatur*, Berlin: Frank & Timme, pp. 186. ISBN: 978-3-7329-0235-4.

6. (2013), Luigi Giuliani, Leonarda Trapassi, J. J. Martos Ramos (Eds.), *Far Away Is Here. Lejos es aquí. Writings and Migrations*, Berlin: Frank & Timme, pp. 410. ISBN: 978-3-86596-545.
7. (2011), J. J. Martos Ramos, L. Trapassi, I. García Adánez, V. Borrero (eds.), *Diálogos interculturales: lenguas literaturas y sociedad*, Barcelona, Anthropos. ISBN: 978-84-7658-956-4.
8. (2008), *Los recursos de la mentira: textos y lenguajes*, Trapassi, L. / Martos, J. (eds.), Barcelona: Anthropos, p. 210. ISBN: 978-84-7658-877-2.

### Capítulos de libro

1. (2022), "Eine\_kontrastive Studie der Diskursmarkernutzung im DaF- und EFL-Kontext", en: Wöllstein, A./Foschi, M./Domínguez, M.J. (Hrsg.), *Linguistik und DaF: Deutsch und romanische Sprachen kontrastiv: Brückenschlag zwischen kontrastiv-typologischer Grammatikforschung und Fremdsprachendidaktik*. Peter Lang, pp. 693-706.
2. (2022), "La enseñanza de lenguas extranjeras en la Universidad de Sevilla durante el confinamiento", en: Acosta Jiménez, A. J.; Corral Esteban, A. y García Hernández, Y. (Eds.), *Lenguas extranjeras después de la COVID-19. Análisis y propuestas metodológicas*. Peter Lang, pp. 133-142 (con L. Trapassi, C. Simmarano y I. Pliego). ISBN 978-3-631-81522-9.
3. (2021), "Interviews als Ressource der Reflexion über mündliche Sprachmerkmale in der DaF-Praxis", en: Susanne Günthner, Juliane Schopf, Beate Weidner (Hrsg.), *Gesprochene Sprache in der kommunikativen Praxis. Analysen authentischer Alltagssprache und ihr Einsatz im DaF-Unterricht*, Tübingen: Stauffenburg, pp. 295-314. ISBN: 978-3-95809-357-7.
4. (2021) Maria Giovanna Tassinari, J. Javier Martos Ramos "Self-access language centres: practices and research perspectives", en: Manuel Jimenez Raya, Flavia Vieira (Eds.), *Autonomy in Language Education Theory, Research and Practice*, London: Routledge, pp.175-190. ISBN: 9780367204136.
5. (2019), "Herramientas de análisis de la semántica de prototipos", en: María Borrueco, J. J. Martos Ramos (coord.), *Eine Geschichte, ein Roman, ein Märchen*, Granada: Comares, pp. 115-126. ISBN: 978-84-9045-806-8.
1. (2019), "Zeit zum Verabschieden!? Zur Dauer von Gesprächsbeendigungen im Spanischen und im

- Deutschen", en: Paul Danler (ed.), *Chronos – Kairos – Äon, alles eine Frage der Zeit?*, Würzburg: Königshausen & Neumann, pp. 285-304 (con Kathrin Siebold). ISBN: 978-3-8260-6370-1.
2. (2018) "Autonomía en el tándem: espacio para la reflexión", en: José María Tejedor et al. (eds.), *Aplicaciones de la metodología Tándem en la formación universitaria*, Bern: Peter Lang, pp. 169-184. ISBN: 978-3-631-71634-2.
  3. (2018) "Prólogo", en: José María Tejedor et al. (eds.), *Aplicaciones de la metodología Tándem en la formación universitaria*, Bern: Peter Lang, pp. 9-14. (con José María Tejedor Cabrera y Leonarda Trapassi). ISBN: 978-3-631-71634-2.
  4. (2017) "Educational Applications and Autonomy: The Perspective of Students", en: Jiménez Raya et. al. (eds.), *Learner and Teacher Autonomy in Higher Education: Perspectives from Modern Language Teaching*, Bern: Peter Lang, p. 147-168. ISBN: 978-3-6316-5984-7.
  5. (2017) "La interacción periodista-lector en la prensa online del siglo XXI. El caso de las noticias sobre España en diarios austriacos", en: Pichler, G. (ed.), *Extremos. Visiones de lo extremo en literatura, historia, música, arte, cine y lingüística en España y Austria*, Bern: Peter Lang, p. 87-102. ISBN: 978-3-0343-2689-6.
  6. (2016) "Literaturas, lenguas y culturas bajo la mirada de la interacción", en: Borrero, V. / Martos, J (eds.), *Miradas híbridas sobre la lengua y la literatura alemanas/ Hybride Blicke auf die deutsche Sprache und Literatur*, Berlin: Frank & Timme, p. 9-14. ISBN: 978-3-7329-0235-4.
  7. (2015) "adversative Konjunktion"; "Diskurs"; "Diskurspartikel"; "Gesprächspartikel"; "Kausalangabe"; "kausale Konjunktion"; "konsekutiver Subjunktör"; "Konzessivangabe"; "konzessiver Subjunktör"; "Nebensatzadverb"; "restriktive Angabe"; "restriktive Konjunktion" en: Schierholz, S./Wiegand, H. (Eds.), *Wörterbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft - (WSK) Online*, Bd. 1, De Gruyter.
  10. (2013) "Considerations on Migration and Language Contact", en: Giuliani, L. / Trapassi, L./ Martos, J. (eds.), *Far Away Is Here. Lejos es aquí. Writings and Migrations*, Berlin: Frank & Timme, p. 383-394. ISBN: 978-3-86596-545.
  11. (2011), "Malentendidos lingüísticos e interculturales" en: J. J. Martos Ramos, L. Trapassi, I. García Adáñez, V. Borrero (eds.), *Diálogos interculturales: lenguas,*

- literaturas y sociedad*, Barcelona, Anthropos, ISBN: 978-84-7658-956-4.
- 12.(2010), "Missverständnisse im Alltagsgespräch", en: Hannenberg, P. / Capeloa, I. / Viana, F. / Clara, F. (Hrsg.) *Kulturbau. Aufräumen, Ausräumen, Einräumen*, Frankfurt a. M.: Peter Lang, p. 173-184, ISBN: 978-3631610695
  13. (2008), "Discurso totalitario y procesos de ocultación de la verdad: desde el análisis de V. Klemperer hasta la unificación" en: L. Trapassi/J. Martos (eds.), *Los recursos de la mentira: textos y lenguajes*, Barcelona: Anthropos, p. 60-71, ISBN:978-84-7658-877-2.
  - 14.(2008), "Intorno alla 'Retorica della bugia'" en: Nienhaus, S. (a cura di), *Attualità della Retorica*, Bari: Levante, p. 185-200 ISBN:978-88-7974-490-8.
  - 15.(2008) "Concesión e interacción" en: Camacho Taboada, V., Santana Marrero, J., Rodriguez Toro, J.J. (eds.): *Estudios de Lengua Española: Descripción, Variación y Uso*, Vervuert: Frankfurt. ISBN: 978-84-8489-3
  - 16.(2008) "Ja, aber – Sí, pero. Actos de reconocimiento en alemán y español" en: Germanistik und Deutschunterricht in Spanien, Madrid: Hueber, p. 267-276, ISBN:978-84-8141-037-2.
  - 17.(2005), "Lingua Tertii Imperii. Reflexiones de un filólogo sobre totalitarismo y lenguaje" en: M. Maldonado (ed.), *Literatura y poder*, Frankfurt a. M.: Peter Lang, p. 277-294, ISBN: 3-03910-683-X.
  - 18.(2004) "La concesividad en alemán: un análisis descriptivo de la categorización" en: A.A:V.V., *Actas del V Congreso de Lingüística General*, p. 1953-1964. ISBN:84-7635-577-7.
  - 19.(2002) "Hablar de prototipos frente al callar del hombre" en: L. A. Acosta/ B. Marizzi/ J. I: Sagüés (eds.), *1945-1989-2000: momentos de lengua, literaturas y culturas alemanas. Actas de la X Semana de Estudios Germánicos*, Madrid: Ediciones del Orto, p. 593-607. ISBN: 84-7923-309-5.
  - 20.(1999) "Nuevas tendencias de la semántica del prototipo" en: L. Acosta/I. Hernández/S. Wittenberg (eds.), *Lengua, literatura y cultura alemanas ante el umbral del nuevo milenio. Actas de la IX Semana de Estudios Germánicos*, Ediciones del Orto, Madrid, p. 68-81. ISBN: 84-7923-227-7.
  - 21.(1998) "Francke y las Instituciones pietistas de Halle" en: AA.VV., *Tradición e innovación*, Kronos Universidad: Sevilla, p. 721-727. ISBN: 84-85101-00-6.

## Artículos en revistas

1. "Autonomía en el aprendizaje de segundas lenguas", en: *Philologia Hispalensis*, 2020, 34 (1), pp. 231. (coedición con Leonarda Trapassi), e-ISSN: 2253-8321.
2. "Fomentar la autonomía en el aprendizaje de segundas lenguas: diario del proyecto APLA en la US", en: *Philologia Hispalensis*, 2020, 34 (1), pp. 1-19. (con Leonarda Trapassi), e-ISSN: 2253-8321.
3. "Introducción", en: *Philologia Hispalensis*, 2020, 34 (1), pp. 1-9. (con Leonarda Trapassi), e-ISSN: 2253-8321.
4. "Marcadores discursivos y Alemán como Lengua Extranjera: uso en aprendientes de alemán en un escenario online sincrónico", en: *Philologia Hispalensis*, 2017, 30 (1), pp. 103-122. (con Bettina Kaminski), e-ISSN: 2253-8321.
5. "Autonomes Fremdsprachenlernen an der Hochschule: Ansätze, Rollen, Erfahrungen" (coedición con M.G. Tassinari) en: *Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache*, 40, 2016, p. 105-293, ISSN: 0342-6300.
6. "Autonomes Fremdsprachenlernen an der Hochschule: Ansätze, Rollen, Erfahrungen. Einleitung zum thematischen Teil" en: *Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache*, 40, 2016, p. 105-116, ISSN: 0342-6300.
7. "Perspectivas interculturales de los estudios de lengua y literatura alemanas" en: *Magazin*, 2008, 18, p. 12-18, ISSN: 1136-677X.
8. "La concesión monológica en diálogos alemanes" en: *Oralia*, Madrid: ArcoLibro, p. 569-580, 2007, ISSN: 978-84-7635-713-2.
9. "Consideraciones acerca de una lingüística de la mentira" en: *Forum*, 12, 2007, p. 449-460. ISSN: 1130-0256.
10. "Variantes del reconocimiento en la expresión de la concesión oral alemana", en: *Revista de Filología Alemana*, 2006, 14, p. 153-170. ISSN: 1133-0406.
11. "Concesión en conversación" en: *Praxis*, 8, 9, 2006, p. 105-120, ISSN: 0717-473X. También en: Actas del V Congreso de Lingüística General.
12. "Sobre estrategias comunicativas en el discurso oral" en: *Estudios Filológicos Alemanes*, vol. 11, 2006, p. 205-222, ISSN: 1578-9438.
13. *Estudios de traducción en torno a la lengua alemana*, *Philologia Hispalensis*, vol. XIX/2, 2005, M. Borrucco/J. Martos (eds.), p. 214. ISSN: 1132-0265.
14. "Notas sobre la traducción alemán español de ensayos de lingüística y de crítica literaria"; en: M. Borrucco/J. Martos (eds.), *Estudios de traducción en torno a la lengua*

- alemana*, *Philologia Hispalensis*, vol. XIX/2, 2005, p. 165-172. ISSN:1132-0265.
15. "Análisis del significado: una aplicación de la teoría del prototipo" en: *Forum*, 11, 2004, [http://tinet.org/~asgc/Forum/Forum\\_2004/index.html](http://tinet.org/~asgc/Forum/Forum_2004/index.html). ISSN:1130-0256.
  16. "Teorías de la concesividad en alemán y en español" en: *Estudios Filológicos Alemanes*, vol. 5, 2004, p. 203-212, ISSN:1578-9438.
  17. "Aspectos concesivos en alemán y español" en: *Estudios Filológicos Alemanes*, vol. 3, 2003, Kronos Universidad, p. 341-351. I.S.S.N.: 1578-9438.
  18. "Una aproximación temporal a las partículas modales alemanas"; en: E. Parra/M. Maldonado/R. López Campos (Eds.), *En torno al tiempo*, *Philologia Hispalensis*, vol. XV/2, 2001, Sevilla: Kronos Universidad, p. 167-178. I.S.S.N.: 1132-0265.

### Reseñas

1. Domínguez; M.J./Engel, U./ Paredes, G., *Neue Wege zur Verbvalenz*, en: *Revista de Filología Alemana*, 26, 2018, p. 217-219. ISSN: 1133-0406.
2. Weinrich, Harald, *Linguistik der Lüge*, Beck, en: *Philologia Hispalensis*, vol. XVIII, 2004, p. 241-242. ISSN: 1132-0265
3. Parra, E./Maldonado, M., *Industria y ciudad en la literatura*, en: *Revista de Filología Alemana*, 5, 1997, p. 359-360. ISSN:1133-0406.

### Traducciones:

1. Strobl, C. / Caracho, J. (2006), "Informe sobre los experimentos de un proyecto piloto por correo electrónico con profesoras de alemán en prácticas en la Universidad de Coimbra" en: Ojanguren, A. / Blanco, M. (coord.), *El aprendizaje autónomo de Lengua en Tándem*, Oviedo: Universidad de Oviedo, p. 217-225, ISBN: 84-83-17-545-2
2. Braun, A. (2006), "Experimentos en el aprendizaje autónomo de lenguas por correo electrónico en la universidad de Guadalajara de Méjico" en: Ojanguren, A. / Blanco, M. (coord.), *El aprendizaje autónomo de Lengua en Tándem*, Oviedo: Universidad de Oviedo, p. 226-232. ISBN: 84-83-17-545-2
3. Helmling, B. / Mather, L. (2006), "Informe sobre el proyecto tándem en Goethe-Institut de París" en: Ojanguren, A. / Blanco, M. (coord.), *El aprendizaje*

*autónomo de Lengua en Tándem*, Oviedo: Universidad de Oviedo, p. 233-240. ISBN.: 84-83-17-545-2

## 7. Proyectos de investigación

1. *Towards a European Syllabus in Teacher Education – Facing future challenges together (TESTEd)*, IP: Björn Rothstein (Universidad de Bochum). Comisión Europea “Academias de Profesores” (Teacher Academies): ERASMUS-EDU-2021-PEX-TEACH-ACA-101055601 (2022-2025). Presupuesto: 1.375.000 €.
2. *Serious Games for Lifelong Language Learning to Prevent Neurodegenerative Disorders: From Gut Microbiota to Brain Networking*, Horizon Europe Seeds, S49, (1/2/2022-30/7/2023); IP: Concetta Cavallini.
3. *Estructura Informativa en su Interfaz Sintáctico-Semántica: Comparación de Lenguas Románicas y Germánicas*; proyecto I+D, Ministerio de Economía y Competitividad, PGC2018-093774-BI00 (1.1.2019-31.12.2022). IP: Ángel Luis Jiménez Fernández. Presupuesto: 45.980 €
4. *Incidentes críticos en la interacción transcultural Alemán-Español/Catalán*; proyecto I+D, Ministerio de Economía y Competitividad, FFI 2015-70864-P (1.1.2017-31.12/2018). IP: Marta Fernández-Villanueva Jané. Presupuesto: 25.000 €
5. *Third Language Learning Skype” (L3TaSk)*; proyecto Comoisión Europea, (1.12.2013-30.11.2016). IP: Hermann Funk. Presupuesto: 400.000 €
6. *Estructura informativa y estructura argumental: investigación de interfaz en la sintaxis comparada de las lenguas germánicas y románicas*; proyecto I+D, Ministerio de Economía y Competitividad, FFI2013-41509-P (1.1.2014-31.12.2017). IP: Ángel Luis Jiménez Fernández. Presupuesto: 30.250 €
7. *Wörterbuch zur Sprach- und Kommunikationwissenschaft “Syntax”*, Bayerisches Statsministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst, Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg, DE-132507-686. Dirección: H.E. Wiegand / S. Schierholz
8. *Wörterbuch zur Sprach- und Kommunikationwissenschaft “Formenlehre”*, Bayerisches Statsministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst, Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg, DE-132507-686. Dirección: H.E. Wiegand / S. Schierholz

9. *Thematic Network Project III, Thematic Network Project in the Areas of Languages 3*, (TNP3), 110774-CP-2-2004-1-DE-ERASMUS-TN. Dirección: Wolfgang Mackiewicz; Freie Universität Berlin
10. *Network for the decentralised and centralised dissemination of TNP3 results and outcomes* (TNP3-D), 230356-CP-1-2006-1-DE-ERASMUS-TND. Dirección: Wolfgang Mackiewicz; Freie Universität Berlin
11. *Language Network for Quality Assurance* (LANQUA) 134307-LLP-1-2007-1-UK-ERASMUS-ENW. Dirección: Michael Kelly; University of Southampton.

## 8. Proyectos de investigación docente

1. Investigador Principal Proyecto Innovación Docente (II Plan Propio de Docencia) Fomento de la autonomía en procesos de adquisición de competencias lingüísticas y culturales 22176 (1.10.2018-30.9.2019). Presupuesto: 1.550 €
2. Investigador Principal Proyecto Innovación Docente (III Plan Propio de Docencia) Fomento de la autonomía a través de coaching lingüístico en las asignaturas de lengua instrumental de la Facultad de Filología 22784 (1.10.2019-30.9.2020). Presupuesto: 2.000 €

## 9. Estancias de investigación docente

Universidad Libre de Berlin, Institut für Romanistik (1-2/31-3-2018), Servicio de Intercambio Académico Alemán (DAAD)

## 10. Comunicaciones y ponencias presentadas a congresos

Ponencias invitadas:

1. "Presentación del proyecto "Towards a European Curriculum in Teacher Education (TESTEd)", *Semana internacional de formación del personal*, Universidad de Sevilla, 6-10 de junio de 2022.
2. "Mesa de buenas prácticas de proyectos seleccionados en la convocatoria (Teacher Academies) 2021: pasos para presentar la solicitud, recomendaciones y resultados esperados", SEPIE-UCLM, Toledo, 21 de abril 2022.
3. "Malentendidos lingüísticos e interculturales", Ciclo de conferencias *Miradas a la problemática de la interculturalidad*, Centro Cultural Colombo Alemán de Cali

- (Colombia), 27 de julio 2021.
4. "Kulturtransfer in deutsch-spanischer Tandemarbeit: Ein Beispiel aus dem Selbstlernzentrum der Universität Sevilla", II Simposio internacional de lingüística contrastiva de la lengua alemana, Universitat de València, 9-11 de diciembre, 2020.
  5. "La reflexión como herramienta de adquisición de la competencia oral: un estudio comparativo en DaF y en ELE", Simposio internacional *La lingüística contrastiva del alemán: nuevas perspectiva*, Universitat de València, 21-22 de noviembre, 2019.
  6. "Kulturtransfer in deutsch-spanischer Tandemarbeit: Ein Beispiel aus dem Selbstlernzentrum der Universität Sevilla", *Internationales deutschsprachiges Forschungsseminar Mehrsprachigkeit – Transkulturalität – Identitäten*, Universität Tampere, 16-17 de mayo, 2019.
  7. "L'esperienza del Centro de Aprendizaje Lingüístico Autónomo (APLA) de la Facultad de Filología dell' Universidad de Sevilla", Università di Torino, 13 de febrero, 2019.
  8. "Gesprächsorganisation in Interviews im spanischen DaF-Unterricht", *Internationale Tagung Gesprochene Sprache lehren und lernen – Authentisches Alltagsdeutsch im DaF-Unterricht*, Universität Münster, 20-22 de junio, 2018.
  9. "Discourse markers and information structure in German language exchange settings", *1st International Workshop on the Interface of Information Structure and Argument Structure*, Universidad de Sevilla, noviembre, 2017 (junto con Bettina Kaminski).
  10. "Uso de las aplicaciones de segundas lenguas: problemas y retos", *Seeds of Innovation in Foreign Language Teaching*, Facultad de Ciencias de la Educación, Universidad de Huelva, febrero, 2017
  11. "Gesprächsbeendigende Diskursmarker im Spanischen und im Deutschen", *19. Arbeitstagung zur Gesprächsforschung*, Institut für Deutsche Sprache, 16-18 marzo 2016, (junto con Kathrin Siebold)
  12. "Malentendidos como experiencia intercultural", *Identidades e Interculturalidad*, Universidad de Sevilla, mayo, 2008.
  13. "Concesión e interacción", *Curso Superior de Estudios Hispánicos. Homenaje a Humberto López Morales*, Universidad de Sevilla / Academia de las Buenas Letras, octubre, 2006.
  14. "La traducción de ensayos lingüísticos y literarios", *Curso de Especialización Filológica "En torno a la Traducción"*, Universidad de Sevilla, septiembre, 2006.

15. "Riflessioni intorno alla retorica della bugia", *L'Attualità della Retorica*, Università degli Studi di Foggia (Italia), mayo, 2006 (congreso internacional)
16. "Discurso totalitario y procesos de ocultación de la verdad: desde V. Klemperer hasta la unificación", *Lingua Obscura. Acercamientos filológicos a la mentira*, Universidad de Sevilla, marzo, 2006
17. "Lingua Tertii Imperii. Reflexiones de un filólogo sobre totalitarismo y lenguaje", *Seminario sobre literatura y poder*, Universidad de Sevilla, diciembre, 2002 (congreso internacional).
18. "Métodos de trabajo de la teoría semántica del prototipo", *Seminario de Lexicología Alemana*, Universidad de Sevilla, abril, 2000.
19. "¿Sema o prototipo?", *Convención, Transgresión e innovación en la lengua y la literatura, Seminarios de septiembre*, septiembre, 1998.
20. "Una aproximación temporal a las partículas modales alemanas", *En torno al tiempo, Seminario de otoño*, Universidad de Sevilla, septiembre, 1997.
21. "Lutero y su relación con el mundo árabe", *Alemania y las culturas árabes, Seminario de otoño*, Universidad de Sevilla, septiembre, 1997.

## 2) Comunicaciones:

1. "Diskursmarkernutzung im DaF- und EFL-Kontext. Vom Miss- und Übergebrauch bis zu fluency", XIII Nordisch-Baltisches Germanistentreffen, University of Iceland, junio 2022.
2. "Estudio empírico sobre la influencia del confinamiento por la COVID19 en la enseñanza de lenguas extranjeras en la Universidad de Sevilla", *I Simposio internacional sobre la enseñanza de lenguas extranjeras en la Educación Superior*, Universidad Autónoma de Madrid, mayo 2021.
3. "Die Funktionen von aber als Diskursmarker in spontanen Gesprächen", *XVI Congreso de la Asociación Latinoamericana de Estudios Germanísticos (ALEG)*, Universidad de Buenos Aires, diciembre 2017.
4. "Autonomía en tandem: espacio para reflexión, interacción y experimentación", *Congreso Tandem. Aprendizaje de segundas lenguas con metodología Tándem*, octubre, 2015.
5. "Missverständnisse im Alltagsgespräch", *Internationaler Kongress*
6. *des Portugiesischen Germanistenverbandes*, Universidade Católica de Lisboa, febrero, 2008 (congreso internacional).

7. "Concesión en conversación", *VII Congr s de Ling stica General*, Universitat de Barcelona, abril, 2006 (congreso internacional).
8. "Sobre estrategias comunicativas en el discurso oral en algunas lenguas europeas", *Internationaler Germanistenkongress*, Universidad de Sevilla, diciembre, 2005 (congreso internacional)
9. "Estructuras concesivas monológicas en la lengua alemana", *Congreso Internacional Análisis del Discurso Oral*, Universidad de Almería, noviembre, 2005 (congreso internacional)
10. "Consideraciones en torno a la "Linguistik der L ge", *VI Congreso de la Asociación de Germanistas de Cataluña*, Universitat Rovira i Virgili, abril, 2005.
11. "Ja, aber – S , pero. Actos de reconocimiento en alemán y español", *V Congreso de la FAGE*, septiembre, 2004
12. "Teoría sobre la concesividad en las lenguas alemana y española", *II Jornadas de Ling stica Contrastiva y Literatura Comparada*, Universidad de Sevilla, diciembre, 2003 (congreso internacional)
13. "Aspectos concesivos en alemán y español", *Jornadas de Ling stica Contrastiva y Literatura Comparada*, Universidad de Sevilla, diciembre, 2002 (congreso internacional).
14. "La concesividad en alemán: un análisis descriptivo de la categorización", *V Congreso de Ling stica General*, Universidad de León, marzo, 2002 (congreso internacional)
15. "Typisch Mann, typisch Frau. Geht es auch in der Sprachwissenschaft?", *X Semana de Estudios Germánicos*, Universidad Complutense de Madrid, noviembre, 2000.
16. "Análisis del significado: una aplicación de la teoría del prototipo", *Deutsch in Spanien an der Schwelle zum 21. Jahrhundert*, Universitat Rovira i Virgili / AGC, febrero, 2000.
17. "Nuevas tendencias de la semántica del prototipo", *IX Semana de Estudios Germánicos*, Madrid, abril, 1998.
18. "Los verbos separables en la didáctica del alemán como lengua extranjera", *III Jornadas de idiomas modernos*, Zaragoza, mayo, 1997.
19. "Francke y las Instituciones pietistas de Halle", *I Congreso Hispalense de Germanistas*, Sevilla, marzo 1997.

### 3) Talleres impartidos de innovación docente:

1. "La integración de los estudiantes internacionales en los Grados de la facultad de Filología", Seminario *La internacionalización de los Grados de Estudios Hispánicos: Seminario de Buenas prácticas para la gestión de la movilidad*, 24 de mayo 2019 Universidad Complutense de Madrid (junto con Leonarda Trapassi).
2. "International cooperation through language policy", Seminar on "Raising Standards in Teaching and Learning through International Cooperation", Marco Polo Project (574027-EPP-1-2016-1-ES-EPPKA2-CBHE-JP), 24-26 de septiembre 2018 (16 horas), Prince of Songkla University (PSU), Hat Yai, Tailandia (junto con Leonarda Trapassi).
3. "International cooperation through language policy", Seminar on "Raising Standards in Teaching and Learning through International Cooperation", Marco Polo Project (574027-EPP-1-2016-1-ES-EPPKA2-CBHE-JP), 19-21 de septiembre 2018 (16 horas), Naresuan University, Phitsanulok, Tailandia (junto con Leonarda Trapassi).
4. "Los estudiantes: cómo conseguir autonomía", Taller Autonomía del docente-Autonomía del estudiante, 10 de mayo de 2017 (10:00-14:00), Facultad de Filología (junto con Giovanna Tassinari).